

WHAT A WONDERFUL WORLD

多么美妙的世界



经典英文歌曲 & 精评

范咏涛 编著



Songs From
The 20th Century

四川文艺出版社

英文歌曲精评

4)

AMERICAN PIE

Words and Music by
DON McLEAN

Slowly and freely $J = 72$

Prologue.

A $\flat$ C $\sharp$ /G F $\sharp$ m

B $\flat$ m

D $\flat$

What A Wonderful World

多么美妙的世界

A long, long time ago I can still re-mem-ber how that

经典英文歌曲 & 精评

mf

范咏涛 编著



四川文艺出版社

中央音乐学院图书馆



00075317

184464

图书在版编目(CIP)数据

多么美妙的世界：经典英文歌曲&精评 / 范咏涛
编著 一成都：四川文艺出版社，2003.8
ISBN 7-5411-2194-0

I. 多… II. 范… III. 英语-歌曲-世界-20世纪-选集 IV. J625

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第065685号

多么美妙的世界

Duome Meimiao De Shijie

——经典英文歌曲&精评

Jingdian Yingwen Gequ & Jingping

编著 范咏涛

选题策划
组 稿
责任编辑
装帧设计
责任校对
责任印制
出版发行
网 址
防盗版
举报电话
印 刷
开 本
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

李卫国 严 速 蔡 曦
李卫国
李卫国 严 速
邹小工
张川蓉等
黄 迅 晋 冰
四川文艺出版社(成都盐道街3号)
<http://www.scwys.com>
(028) 86636481 86241146
四川锦祝印务所
16
18
360千字
2003年8月第1版
2003年8月第1次印刷
ISBN 7-5411-2194-0/J·126
22.00元

★音著协许字 MCSC·L-M/BK-PR/2001-C17

■著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题，请与工厂联系

关于《多么美妙的世界》

20世纪是人类社会飞速发展的世纪。在音乐领域里，随着留声机、收音机、录音机和激光唱片的发明与普及，从巴洛克时代起开始快速发展的音乐到此时才真正告别王公贵族和富人阶层的独自享用而步入普罗大众的生活中，而音乐平民化的最直接和最重要的结果就是当代流行音乐的兴起。

英文流行歌曲是当代世界流行音乐的主流。近年来，学习和掌握英语的人越来越多，其中很多人对英文歌曲开始产生兴趣。英文流行歌曲正视社会现实，贴近普通百姓的生活；它既涉及人们的日常生活琐事，也涉及尖锐深刻的社会和政治主题；它既通过歌词直接反映人们的痛苦与欢乐、挣扎与奋进，又以优美流畅的旋律和摄魂夺魄的演唱效果激荡和震撼人们的心灵。在英文流行歌曲的背后，我们看到的是一个清晰的西方社会与文化的万花筒。

但从另一方面看，大量涌现的英文流行歌曲难免泥沙俱下，良莠不齐，不少歌曲不可避免地反映出西方社会存在的消极颓废的情调。因此我认为，为我国英文歌曲爱好者——尤其是刚开始接触英文歌曲的中学生和大学生——选编一本艺术质量高、内容积极向上、含有丰富文化背景知识的20世纪优秀英文歌曲选集，有助于大家对英文歌曲的理解、欣赏和演唱，有助于青年一代建立英文流行歌曲的审美标准，有助于中西方的文化交流。

要从20世纪浩如烟海的英文歌曲中精选出数十首具有代表性的优秀歌曲并非易事。为做到择有所据，我把在2001年3月公布的美国录音工业协会和美国国家艺术捐赠基金两大组织为促进音乐教育而在全美范围通过听众投票评选出来的365首“20世纪最佳歌曲”作为选编的主要参考标准，同时把英国1989年出版的《企鹅流行音乐百科全书》和美国2001年出版的《滚石摇滚乐百科全书》中对当代流行歌曲的评价作为选编的重要参考标准。

同国内已经出版的英文歌集相比，本歌集有三个突出的特点。

首先是多样化的主题和风格。根据20世纪英文歌曲百花齐放、精彩纷呈的特点，我为本歌集选入了主题多样、风格迥异、流行于20世纪不同年代的66首歌曲作品。在主题方面，尽量避免国内其他英文歌集过分集中在“浪漫”主题的倾向，注意选入一些歌颂大自然和环境保护、呼吁和平、反对战争、反映20世纪西方社会生活和重大历史事件，以及在流行音乐史上产生过重大影响的作品。在风格方面，本歌集中的歌曲覆盖了爵士、民谣、摇滚、乡村等多种风格。在时间方面，这些歌曲出现的年代从20世纪初延伸到20世纪末。

第二是乐谱的准确性。我国改革开放以来出版了很多英文歌曲选，但其中有诸多不尽人意之处，如音符错误，节拍和节奏错误，调性错误，歌词错误，歌曲信息不完整（如无转调标记、歌词不完整、无词曲作者等），把创作歌曲标为民歌等等。为杜绝这些错误，本书中的绝大部分歌曲都是直接从原版五线谱译成简谱，而不是来源于国内已经出版的歌曲选集。另外，乐谱的可唱性也是我特别关注的一个问题。由于英语中的冠词、辅音和单词重读音节等因素，英语歌曲的词曲配合比中文歌曲的词曲配合要复杂得多，在同样的旋律下，唱到不同段落的歌词时，曲调必须作出一定的调整，否则就无法演唱。举例来说，如果你打算用英文演唱具有民谣风格的叙事歌曲《神龙帕夫》，你会发现你很难利用我国近20年来出版的多本英文歌曲选集里的歌谱将此歌完整地演唱出来，你至多只能按乐谱唱完第一段歌词，接下来便会遇到麻烦，无法继续唱下去，其原因就是乐谱没有根据歌词作出相应的调整。相信歌曲爱好者在使用本书时会感受到编著者在此方面作出的努力给他们带来的方便。

第三是丰富的文化背景介绍。我认为，了解文化背景对于英文歌曲的正确理解非常重要。这方面的一个典型例子是，在我国近20年来出版的不少英文歌集里都收有美国传统民歌《克莱门泰》(Clementine)，而几乎所有的歌集都把其中一句歌词“Lived a miner forty-niner”翻译为“住着一个49岁的矿工”。这其实是不了解文化背景而产生的误会。英文词汇“forty-niner”指的是在开始于1849年的加利福尼亚淘金热(The Gold Rush)期间去加州做淘金梦想发财的人；只要你在那一时期去加州冒险，无论你是19岁还是69岁，你都是一个“forty-niner”。因此这句歌词的正确解释应为“住着一个想发财的矿工”，或者是“住着一个前来淘金的矿工”。为达到理解音乐和了解文化的目的，我对本歌集中的每首歌曲都作了文字说明。这些介绍不拘泥于固定的模式，对所选歌曲从不同的侧面，如歌曲产生的时代、歌曲的风格、歌曲对历史所产生的影响、创作动机和过程、歌曲的作者和演唱者的情况、歌曲背后的趣闻轶事等，作了较

为详细的介绍；对一些重要作品进行了分析和评论；纠正了出现在我国出版物上关于一些歌曲的不准确说法。此外，本歌集还收入有不少相关的图片。这些文字和图片可以帮助读者和歌曲爱好者全面准确地理解、欣赏和演唱这些歌曲作品。从这一点上看，本书既是一本英文歌曲选集，也是一本西方通俗文化的读物。

在其他方面，一是本歌集中歌词的翻译以直译为主，力求准确而不过分精雕细刻。我希望懂英语的读者尽量去领略原文歌词的妙处，而把中文翻译作为理解词义的辅助手段。著名摇滚歌曲《美国派》由于含有很多关于摇滚乐历史的典故和影射而不易理解，我则采用分段解说的方式。二是当乐谱与演唱录音不一致时，本歌集原则上以原版乐谱为准，这是因为当代大多数流行歌手在演唱歌曲时或多或少都加有自己的个人特征。但这也有例外，如歌曲《多么美妙的世界》乐谱开始处是：

5 7 | 1 . 3 5 - |
I see trees of green

但是在我听到的四个录音版本中（其中包括一个法语录音版本），有三个都按以下音符演唱：

5 5 | 1 . 1 5 - |
I see trees of green

这说明大多数艺术家都认为这样的改动能让歌曲产生更好的表现效果。在有足够理由的情况下，我对类似的地方作了微小的改动。三是音乐重在听，希望读者尽可能听一听这些歌曲的演唱。随着中外文化交流的日益频繁，本歌集中的大多数歌曲应该能够从市场上找到。对于读者不太容易找到的部分歌曲，我则在书中指明了歌曲的来源（包括演唱者、专辑名称、录音版本等相关信息）。

最后，我要感谢我的老师、留美文学博士、四川大学外国语学院院长石坚拔冗为本书作序；感谢美国佛吉尼亚大学教授范息涛为编著本书提供了大量第一手资料；感谢留美音乐博士、四川音乐学院声乐系副教授甘国农在本书编著过程中给予我的宝贵建议和热情鼓励。

范咏涛

2003年春于成都

序

记得20世纪70年代末高考恢复，80年代初期大学的教学开始重新步入正轨，随着改革开放的深入，外语学习，特别是英语学习，越来越受到重视。当然，那时外语学习的资料，特别是有声资料，还是十分有限的。偶然从国外朋友那里得到几盘美国乡村歌曲和圣诞歌曲的录音带，很是珍贵。每次我上听力课前，总是精心选出几首歌，反复听，并把歌词写下来。上课时我把这些歌曲穿插在课堂教学内容中，学生们表现出极大兴趣。随后我便开始认真地收集各种外语歌曲及相关的文化背景资料，以此帮助学生的外语学习，收效非常好。通过听英语歌曲来学习英语及相关文化背景知识，寓教于乐，这已被广大教师和学习者所认同。

当范咏涛先生送来他的新作《多么美妙的世界——经典英文歌曲&精评》的初稿时，我感到由衷的高兴。多年来我就想有这么一本歌曲集子，一本融歌曲、语言和文化为一体的集子，希望有作者想到这一点。今天，咏涛想到了，而且想得很周到、仔细。他的这本英文歌曲集编辑的思路非常新颖。首先他给自己定了一个高标准，编选一本艺术质量高、内容积极向上、含有丰富文化背景知识的20世纪优秀英文歌曲选集。他做这项工作的目的就是要帮助大家加深对英语语言和英文歌曲的理解，特别是帮助青年一代建立起对英文流行歌曲的审美标准，以此推动中西方文化交流。

20世纪的科学技术进步使得人类社会文化日新月异地飞速发展，电子技术的革命推动了信息产业的发展，国与国之间、民族与民族之间和文化与文化之间的交往更加密切、频繁，英语作为一种国际通用语言正为更多的世人所掌握。在学习英语语言的过程中，人们认识到，学习一种语言就有必要了解其文化。语言是文化的载体，在语言学习的过程中可以说文化的影响无处不在。随着英语作为一门交际语言的大众化，英文流行歌曲也随之冲出它原有的疆界，成为当代世界流行音乐的主流，特别受到年轻人的青睐。其实，认真研究一下一些流行音乐，我们可以发现如爵士、摇滚这样的

流行音乐是多种文化交汇和交流的结果。人们就常说,“美国流行音乐最‘美国的’特征来自非洲和欧洲的口头传统”。有学者就主张把流行音乐,如乡村、爵士和摇滚,视为某个社会历史阶段的一种特殊的文化活动。美国著名小说家 F. S. 菲茨杰拉德就把自己所处的20世纪20年代称之为“爵士时代”,他就把爵士乐理解为这一特定的历史时期的一种文化活动。流行歌曲之所以流行就在于它正视历史、社会现实,有鲜明的主题,贴近普通民众的生活;这些歌曲得以流行还在于它们讲述的是普通人的故事。流行歌曲常常以简洁、鲜活的词语、富有激情的音乐把一个优美的或伤感的故事呈献给听众。

咏涛在构思和编选这本20世纪最佳英文歌曲集时,认真考虑了主题、风格、历史社会和文化背景,力求通过这些精心选择的流行歌曲现实地反映出不同历史时期西方政治、社会、文化的状况。他对每个作品的分析和评论均从文化背景的角度出发,对歌曲产生的年代、创作的动机、歌曲的词曲作者和演唱者、相关的趣闻轶事都作了详尽的介绍。对一些有影响的重要作品他还认真进行了分析和评论。他呈献给读者的不仅仅是一本歌曲集,而是一本精心设计、选择、图文并茂,有助于读者和听众准确理解、欣赏和演唱的英语音乐文化读物。他的初衷和目的均通过这本集子得以实现。更确切地说,这是一项科研成果。

在通读咏涛送来的初稿时给我留下的另一个深刻印象是,选集反映出了他一贯的治学作风,他力求弄清每一个细小问题。在本书的编写过程中,他作了各种细致的调研,通过国内外各种渠道对所选歌曲的权威性、准确性作了论证,匡正了过去译介中的谬误。他在整个编写过程中下功夫,对每一个音符、每一个词句,乃至个别音符与词甚至音节的对应都作了认真推敲。他的努力使得这本书更有价值。

我认为,这是一本具有权威性、准确性和可读性的英文流行歌曲集。

石 坚

2003年5月于川大花园

目 录

主题：自然、和平与希望

What A Wonderful World	012	多么美妙的世界
Over The Rainbow	015	飞越彩虹
The Flower That Shattered The Stone	018	美的力量
Let There Be Peace On Earth	021	让地球有和平
Rocky Mountain High	023	巍巍落基山
Under African Skies	031	在非洲的天空下
(Sittin' On) The Dock Of The Bay	035	海湾码头
When The Saints Go Marching In	039	当圣人们大步走来
Little Folks	042	小孩
Summertime	047	夏日时光
Edelweiss	052	雪绒花
Oh, What A Beautiful Morning	056	啊，多么美丽的早晨

主题：梦想与现实

This Land Is Your Land	062	这就是你的土地
Blowing In The Wind	065	答案在风中飘荡
The Times They Are A-Changing	068	时代正在变
Like A Rolling Stone	072	像一块滚石
Heartland	079	心脏地带
Where Have All The Flowers Gone	083	花儿都到哪里去了
If Had A Hammer	086	假如我有一把铁锤
Brother, Can You Spare A Dime?	089	兄弟，能施舍一毛钱吗？
Born In The USA	094	生在美国
The Sound Of Silence	100	寂静之声
A Poem On The Underground Wall	106	地铁站墙题诗
Waterloo	109	滑铁卢
Tom Dooley	111	汤姆·杜利
Don't Cry For Me, Argentina	114	不要为我哭泣，阿根廷

主题：生活与道路

The Long And Winding Road	120	漫长而曲折的道路
Yellow Submarine	124	黄色潜水艇
Let It Be	127	顺其自然
Nowhere Man	131	无所事事的人
Rock Around The Clock	133	昼夜摇滚
Take Me Out To The Ball Game	137	带我去看棒球赛
You Decorated My Life	140	你装点了我的生活
The Gambler	143	赌博者

Bridge Over Troubled Water	148	浊水桥
El Condor Passa (If I Could)	152	雄鹰之歌 (如果我能够)
We've Only Just Begun	154	我们才刚开始
Respect	157	尊重
Hotel California	160	加州旅馆
Puff The Magic Dragon	167	神龙帕夫

主题：爱之悲喜

You Are My Sunshine	174	你就是我的阳光
I'll Follow The Sun	177	追随太阳
I Want To Hold Your Hand	179	我想握住你的手
Heartbreak Hotel	182	伤心旅馆
Love Me Tender	186	温柔地爱我
Are You Lonesome Tonight?	188	今夜你寂寞吗?
Every Breath You Take	192	你的每一次呼吸
Tie A Yellow Ribbon Round Then Ole Oak Tree	196	在老橡树上系上一根黄丝带
Seven Daffodils	201	七朵水仙花
Time In A Bottle	204	瓶子中的时间
Stand By Your Man	208	站在你男人身边
The Music Of The Night	212	夜之歌

主题：友谊与怀念

Yesterday	218	昨天
American Pie	221	美国派
Vincent	234	文森特
For Emily, Whenever I May Find Her	239	致艾米莉, 无论我在何时能找到她
Candle In The Wind 1997	243	风中之烛1997
The End Of The World	248	世界的末日
Killing Me Softly With His Song	251	轻歌销魂
Take Me Home, Country Roads	255	带我回家, 乡村路
State Fair	259	赶集
Memory	264	回忆

主题：圣诞欢歌

White Christmas	270	白色圣诞
It's The Most Wonderful Time Of The Year	273	这是一年中最美妙的时刻
Rudolph The Red-Nosed Reindeer	276	红鼻子驯鹿鲁道夫
When My Heart Finds Christmas	279	当我的心寻找到圣诞
Songs Of The Century	282	附录：世纪之歌



Words and Music by
GEORGE DAVID WEISS
and BOB THIELE

Slowly
F

Gm7/F

F

Gm7/F

C7

I see

mf



主题：自然、和平与希望

trees

of green,

red ros - es too,

smile

Gm7

F

A7

Dm

3

I see them bloom

for me and you, and I

3

多么美妙的世界

What A Wonderful World

1=F $\frac{4}{4}$

乔治·威斯鲍

词曲

勃·蒂勒

缓慢地

(3 - 2 - | 3 - 2) 5 5 | 1 . 1 5 - | 0 6 6 6 5 - |

I see trees of green, red ros-es too,

0 4 4 4 3 - | 0 2 2 2 1 1 1 1 | 1 1 1 1 1 - |

I see them bloom for me and you and I think to my-self

0 1 1 7 1 2 | 3 - - - | 3 - 0 5 5 | 1 . 1 5 . 5 |

what a won-der-ful world.

I see skies of blue and

6 . 6 5 . 5 | 4 4 4 4 3 . 3 | 2 2 2 2 1 1 1 1 |

clouds of white, the bright bless-ed day, the dark sa-cred night and I

1 1 1 1 1 - | 0 1 1 7 1 2 | 1 - - - | 1 - 0 1 |

think to my-self

what a won-der-ful world.

The

2 2 2 2 2 1 5 | 3 3 3 #2 3 . 1 | 2 2 2 2 2 2 1 5 |

col-ors of the rain-bow, so pret-ty in the sky, are al so on the fac-es of

3 3 3 #2 3 3 5 | 6 6 6 5 5 3 5 | 6 6 6 5 - |

peo-ple go-in' by. I see friends shak-in' hands say-in' "How do you do!"

0 6 6 6 5 5 . | 4 3 2 5 5 | 1 1 . 5 . 5 |

They're real-ly say-in' "I love you." I hear ba-bies cry, I

6 . 6 5 - | 0 4 4 4 3 . 3 | 2 2 2 2 2 1 1 1 1 |

watch them grow, they'll learn much more than I'll ev-er know and I

1 1 1 1 1 - | 0 1 1 7 1 2 | 3 - - - | 3 - 3 3 |

think to my- self

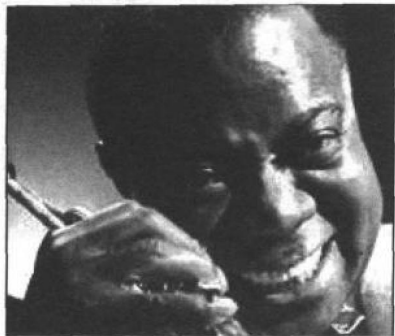
what a won-der-ful world.

Yes, I

3 1 2 1 - | 0 1 1 7 1 2 | 1 - - - | 1 - - - ||

think to my- self

what a won-der-ful world.



美国爵士乐大师
路易斯·阿姆斯特朗

绿树、红花、蓝天、白云、彩虹……也许我们对这些自然景象早已习以为常。可是，你曾想过吗，在浩瀚的宇宙中，在人类已经知晓的数以百万计的星球中，只有我们的地球才有如此美妙的景象，只有我们的地球才充满了勃勃生机，而《多么美妙的世界》这首歌正唱出了全人类共同的心声：我们生活在一个多么美妙的世界！

这首歌曲的演唱者路易斯·阿姆斯特朗（Louis Armstrong, 1901—1971）是20世纪美国爵士音乐（Jazz）的奠基人之一，人们称他为爵士音乐之王。有人评论说，他在爵士音乐史中的地位，犹如古典音乐中的巴赫、摇滚音乐中的普莱斯利。然而，这样一位音乐大师走上音乐之路却纯系偶然：十岁那年，小路易斯借来一把手枪朝天放了一枪以庆祝新年，结果被警察以“非法持枪”的罪名关进了少年管教所。人们万万没有想到的是，在两年的劳教生活中，他居然学会了吹奏短号，这奠定了他那一生辉煌的爵士音乐生涯的基础。阿姆斯特朗后来从短号转向了表现力更加丰富的小号，他的精湛演奏技艺帮助爵士乐摆脱了单纯的舞厅伴奏音乐而成为一种独立的音乐形式。阿姆斯特朗的性格积极向上，他的演出热情幽默，极受美国和世界各国人们的欢迎。从20世纪50年代起，阿姆斯特朗被美国国务院选为美国爵士文化的形象代表而频繁访问世界各地，成了美国名副其实的“亲善大使”。不仅如此，阿姆斯特朗还是一位富有社会正义感的人士，他总是尽力为黑人争取平等的社会权利。1957年美国阿肯色州州长动用州国民卫队与白人暴徒一道阻止黑人小孩进入小石城白人学校时，他的愤怒如同火山一样爆发：“政府如此对待我的人民，他们应该下地狱”（Because of the way they are treating my people, the government can go to hell.）；他公开指责艾森豪威尔总统“没有勇气”，居然让一个“庄稼汉”（指阿肯色州州长Faubus）来管理政府（President Eisenhower has no guts—allowing a plowboy to run the country.）。他激烈而动情的言辞与其他著名反种族隔离人士的抗议之声一道，从某种程度上帮助联邦政府下定决心派出陆军精锐部队101空降师到小石城，以全副武装的士兵护送黑人学生进入学校来捍卫法律的尊严，这就上演了美国历史上反种族歧视运动中最扣人心弦的一幕，而阿姆斯特朗也因此受到美国人民和世界人民的广泛尊重。

阿姆斯特朗是一位多才多艺的音乐家，他在舞台上往往是一边演奏一边演唱，而他最突出的音乐风格则是“Swing”（摇摆乐）。他1925年问世的第一批唱片给了听众和音乐界同行极大的震撼，人们发现，同乐谱上的音符相比，他演唱和演奏的音符要么

稍微提前，要么稍微推后，伸展的乐句和音符往往越过节拍，有时甚至达到小节线完全被忽略的地步。这种具有即兴特点的摇摆风格不仅成为爵士乐和布鲁斯音乐（Blues）的要素之一，还影响了20世纪的流行音乐。大半个世纪以来，各国流行音乐艺术家都在自己的演唱和演奏中注入摇摆风格，但真正能够达到阿姆斯特朗那样出神入化地步的却屈指可数。

路易斯·阿姆斯特朗于1967年演唱了歌曲《多么美妙的世界》，这时他身体状况极差，这是他辉煌一生中的最后几年，但他那沙哑且具有强烈感染力的声音仍然充满了激动之情与乐观精神，而正是这种激情与乐观的歌声使《多么美妙的世界》在2001年美国20世纪最佳歌曲评选活动中名列第84位。这可是一个相当靠前的排名，要知道大名鼎鼎的“摇滚歌王”普莱斯利排名最靠前的歌曲也只是第68位。阿姆斯特朗的另一首歌曲《当圣人们大步走来》（When The Saints Go Marching In）则达到了第13位。此外，阿姆斯特朗演唱的《多么美妙的世界》还作为插曲出现在美国1987年拍摄的电影《早安，越南》（Good Morning, Vietnam）中。

如今，《多么美妙的世界》早已成为爵士乐中的经典声乐曲，阿姆斯特朗擅长的摇摆风格在这里展现得淋漓尽致：在歌声中，我们完全感觉不到节拍的羁绊，听到的只是旋律如流水般在自由自在、优美而和谐地流淌。在近几年出版的不少爵士乐选集和路易斯·阿姆斯特朗的个人专辑中，我们都能听到这支歌。



路易斯·阿姆斯特朗在演出中

歌词大意

我看见绿树和红玫瑰，
我看见它们为你我开放。
我情不自禁地想到，
这是一个多么美妙的世界！

天上的彩虹如此美丽，
它们也挂在过往人们的脸上。
我看见朋友们握手问好，
他们在说：我爱你！

我看见蓝天和白云，
明亮而幸运的白天，
深邃而神圣的夜晚。
我情不自禁地想到，
这是一个多么美妙的世界！

我听见婴儿哭泣，
看着他们成长，
他们学到的东西将远胜于我。
我情不自禁地想到，
这是一个多么美妙的世界！

飞越彩虹 Over The Rainbow

1=C $\frac{2}{2}$

稍慢

哈罗德·阿伦埃德

加·哈伯格

词曲

(3 5 3 5 3 5 3 5 | #4 6 4 6 4 6 4 6 | 4 6 4 6 $\dot{1}$ 6 4 2 | 3 - 2 -) |

1 - $\dot{1}$ - | 7 5 6 7 $\dot{1}$ | 1 - 6 - | 5 - - - | 6 - 4 - |

Some where o-ver the rain-bow way up high, There's a

3 1 2 3 4 | 2 7 1 2 3 | 1 - 0 0 | 1 - $\dot{1}$ - |

land that I heard of once in a lull-a- by. Some- where

7 5 6 7 $\dot{1}$ | 1 - 6 - | 5 - - - | 6 - 4 - | 3 1 2 3 4 |

o-ver the rain bow skies are blue, And the dreams that you dare to

2 7 1 2 3 | 1 - - 0 5 | 3 5 3 5 3 5 3 5 |

dream real ly do come true. Some day I'll wish up on a star and

4 5 4 5 4 5 4 5 | 6 - 6 - | 6 - - 0 5 |

wake up where the clouds are far be- hind me. Where

3 5 3 5 3 5 3 5 | #4 6 4 6 4 6 4 6 |

trou bles melt like lem on drops, a- way, a bove the chim ney tops that's

7 - 7 - | 2 - 6 - | 1 - $\dot{1}$ - | 7 5 6 7 $\dot{1}$ | 1 - 6 - |

where you'll find me. Some where o-ver the rain-bow blue- birds

5 - - - | 6 - 4 - | 3 1 2 3 4 | 2 7 1 2 3 |

fly. Birds fly o-ver the rain bow, why then, oh why can't

1 - - - | (3 5 3 5 3 5 7 $\dot{1}$ | #4 6 4 6 4 6 2 $\dot{1}$ | 4 6 $\dot{1}$ 3 2 7 | $\dot{1}$ - - - ||

1?

背景链接

2001年3月，美国录音工业协会（Recording Industry Association Of America）和国家艺术捐赠基金（The National Endowment For The Arts）公布了在全美范围内评选“20世纪最佳歌曲”（Songs of the Century）的结果，在评选出的365首歌曲（其中包括10部音乐剧和少数器乐演奏作品）中，电影《绿野仙踪》（The Wizard Of Oz）中的插曲《飞越彩虹》荣登榜首。

人们不禁要问，一部在1939年出品的儿童电影中的插曲为何有如此大的魅力，能击败如此多的竞争对手而成为20世纪最佳英文歌曲第一名？究其原因，20世纪30年代的美国遭受着一场严重的经济大萧条的折磨，当时的美国总统富兰克林·罗斯福（Franklin D. Roosevelt, 1882-1945）在他的就职演说中说：

“大批失业公民面临严酷的生存问题，另有同样大批的公民辛勤劳动却所得甚微，只有愚蠢的乐观主义者才会否认目前的阴暗现实”（A host of unemployed citizens face the grim problem of existence, and an equally great number toil with little return. Only a foolish optimist can deny the dark realities of the moment.）。正当人们为工作和生存苦苦挣扎、为前途感到迷茫之际，电影插曲《飞越彩虹》在美国历史上最为艰难的时刻为人们送来了他们最需要的精神食粮：希望。

如今，此歌早已超出电影歌曲或流行歌曲的界限，在全世界各种类型的音乐会上，我们都能听到各种不同风格的艺术家的演唱。在《绿野仙踪》里饰演主角的朱迪·



电影《绿野仙踪》海报：20世纪最佳英文歌曲《飞越彩虹》就从此影片中诞生